สัญญาค่านายหน้า

AGENCY AGREEMENT

ทำที่ .....
วันที่ .....
Made at ..... on .....

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นระหว่าง ..... สำนักงานตั้งอยู่เลขที่ ..... ซึ่งต่อไปในสัญญานี้เรียกว่า "นายหน้า" ฝ่ายหนึ่ง กับ ..... อยู่บ้านเลขที่ ..... บัตรประจำตัวประชาชนเลขที่ ..... ซึ่งต่อไปในสัญญานี้เรียกว่า "เจ้าของทรัพย์" อีกฝ่ายหนึ่ง โดยคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงกันดังต่อไปนี้

This agreement is made between ....., of ..... ("the Agency"), and ....., residing at ....., Thai ID No. ..... ("the Owner"). Both parties agree as follows:

ข้อ 1. ทรัพย์สินและการแต่งตั้งนายหน้า (Clause 1. Property and appointment)

เจ้าของทรัพย์เป็นผู้มีสิทธิขายทรัพย์สิน ..... (ต่อไปเรียกว่า "ทรัพย์สิน") และแต่งตั้งนายหน้าให้ติดต่อ จัดหา และประสานงานเพื่อให้ได้ผู้ซื้อสำหรับทรัพย์สินนี้

The Owner has the right to sell the property at ..... ("the Property") and appoints the Agency to find, introduce and coordinate a buyer for it.

ข้อ 2. การขายที่นายหน้าจัดหา (Clause 2. The sale arranged)

นายหน้าได้แนะนำ ..... (ต่อไปเรียกว่า "ผู้ซื้อ") ซึ่งตกลงซื้อทรัพย์สินในราคา ..... บาท (.....)

The Agency introduced ..... ("the Buyer"), who agrees to buy the Property for ..... Baht (.....).

ข้อ 3. ค่านายหน้า (Clause 3. Commission)

เจ้าของทรัพย์ตกลงชำระค่านายหน้าให้แก่นายหน้าเป็นเงิน ..... บาท (.....) โดยไม่มีภาษีมูลค่าเพิ่ม

The Owner shall pay the Agency a commission of ..... Baht (.....), with no VAT.

ข้อ 4. กำหนดและวิธีชำระค่านายหน้า (Clause 4. When and how the commission is paid)

เจ้าของทรัพย์ต้องชำระค่านายหน้าภายใน 7 วัน นับจากวันที่ผู้ซื้อลงนามในสัญญาจะซื้อจะขาย โดยโอนเข้าบัญชีธนาคาร ..... เลขที่บัญชี ..... ชื่อบัญชี ..... นายหน้าจะออกใบเสร็จรับเงินให้เมื่อได้รับเงินแล้ว

The Owner shall pay the commission within 7 days of the date the Buyer signs the sale agreement, by transfer to Bank ....., Account No. ....., Account Name .....

The Agency issues a receipt when the payment arrives.

ข้อ 5. การตกลงกันเองโดยไม่ผ่านนายหน้า (Clause 5. Dealing direct)

หากภายใน 6 เดือนนับจากวันที่นายหน้าแนะนำบุคคลใดให้รู้จักทรัพย์สิน เจ้าของทรัพย์ขายทรัพย์สินแก่บุคคลนั้น คู่สมรส ญาติ หรือนิติบุคคลที่บุคคลนั้นเกี่ยวข้อง โดยไม่ผ่านนายหน้า เจ้าของทรัพย์ยังคงต้องชำระค่านายหน้าตามสัญญานี้

If within 6 months of the Agency introducing a person to the Property the Owner sells it to that person, their spouse, a relative or a company they are connected with without the Agency, the Owner still pays the commission in this agreement.

ข้อ 6. กรณีดีลไม่เกิดขึ้น (Clause 6. If the deal does not go ahead)

หากการโอนกรรมสิทธิ์ไม่เกิดขึ้นโดยไม่ใช่ความผิดของเจ้าของทรัพย์ เจ้าของทรัพย์ไม่ต้องชำระค่านายหน้า และหากชำระแล้ว นายหน้าจะคืนให้ภายใน 15 วัน

If the transfer of ownership does not happen through no fault of the Owner, no commission is due, and any commission paid is returned within 15 days.

ข้อ 7. หน้าที่ของนายหน้า (Clause 7. The Agency's role)

นายหน้าทำหน้าที่เป็นคนกลางและช่วยประสานงานระหว่างเจ้าของทรัพย์กับผู้ซื้อ สิทธิและหน้าที่ตามสัญญาซื้อขาย เป็นเรื่องระหว่างเจ้าของทรัพย์กับผู้ซื้อ นายหน้าไม่ต้องรับผิดชอบหากผู้ซื้อไม่ปฏิบัติตามสัญญา เว้นแต่เกิดจากความประมาทของนายหน้า หรือเป็นเงินที่นายหน้ารับไว้แทนเจ้าของทรัพย์

The Agency is an intermediary and helps the Owner and the Buyer coordinate. Rights and duties under the sale agreement are between the Owner and the Buyer. The Agency is not liable if the Buyer fails to perform, except through the Agency's own negligence or for money the Agency holds for the Owner.

ข้อ 8. ข้อมูลส่วนบุคคล (Clause 8. Personal data)

นายหน้าจะใช้ข้อมูลส่วนบุคคลของเจ้าของทรัพย์เพื่อดำเนินการตามสัญญานี้เท่านั้น และดูแลข้อมูลตามพระราชบัญญัติคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล พ.ศ. 2562

The Agency uses the Owner's personal data only to carry out this agreement and protects it under the Personal Data Protection Act B.E. 2562 (2019).

สัญญานี้ทำขึ้นเป็นสองฉบับมีข้อความถูกต้องตรงกัน คู่สัญญาได้อ่านและเข้าใจข้อความโดยตลอดแล้ว เห็นว่าตรงตามเจตนา จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยาน และต่างยึดถือไว้ฝ่ายละหนึ่งฉบับ สัญญานี้จัดทำทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ หากความหมายไม่ตรงกันให้ถือภาษาไทยเป็นหลัก และอยู่ภายใต้บังคับกฎหมายไทย

This agreement is made in two identical copies. Both parties have read and understood it, sign it in front of witnesses and keep one copy each. It is made in Thai and English; if they differ, the Thai version prevails. It is governed by Thai law.

ลงชื่อ ..... นายหน้า	**ลงชื่อ ..... เจ้าของทรัพย์**
( )	**( )**
The Agency · ประทับตราบริษัท (ถ้ามี) / Company seal	The Owner
ลงชื่อ ..... พยาน	**ลงชื่อ ..... พยาน**
( )	**( )**
Witness	Witness

เอกสารแนบ / Attached: สำเนาบัตรประชาชนเจ้าของทรัพย์ / Owner's Thai ID copy · สำเนาโฉนดหรือหนังสือแสดงสิทธิ / Title deed or proof of right